

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. novembra 2007

o štátnej pomoci C 6/07 (ex N 558/06) plánovanej Poľskom pre spoločnosť Techmatrans S.A.

[oznámené pod číslom K(2007) 5616]

(Iba poľské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/272/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami a so zreteľom na tieto pripomienky⁽¹⁾,

keďže:

I. POSTUP

(1) Listom z dňa 21. augusta 2006 Poľsko notifikovalo Komisii plánovanú pomoc na reštrukturalizáciu pre spoločnosť Techmatrans S.A. Listom z dňa 14. decembra 2006 Poľsko poskytlo Komisii doplňujúce informácie. Listom z dňa 21. februára 2007 Komisia informovala Poľsko o svojom rozhodnutí začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci pomoci pre spoločnosť Techmatrans S.A. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo zverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby oznámili svoje pripomienky, neboli však oznámené žiadne pripomienky. Poľské orgány predložili doplňujúce informácie listami z dňa 10. apríla a 24. júla 2007.

II. PODROBNÝ OPIS OPATRENÍ POMOCI

Príjemca

(2) Techmatrans je strojársky podnik v úplnom vlastníctve štátu. Podnik bol založený v roku 1972. Zamestnáva

112 pracovníkov. Obrat spoločnosti v roku 2006 dosahoval 8,1 mil. PLN (2,0 mil. EUR) a bilančný výsledok 6,3 mil. PLN (1,6 mil. EUR). Tieto údaje predstavujú charakteristické hodnoty malého alebo stredného podniku, ale keďže spoločnosť Techmatrans je vo vlastníctve štátu, zaraďuje sa do kategórie veľkých podnikov. Spoločnosť nie je súčasťou väčšej kapitálovej skupiny.

(3) Hlavný predmet služieb spoločnosti tvoria: opravy, servis a modernizácia technologických prepravných systémov, ako aj dodávky nových zdvíhacích systémov technologickej prepravy pre priemyselné objekty z automobilového, metalurgického a stavebníckeho odvetvia. Spoločnosť má nepatrný podiel na poľskom trhu (0,2 % – 1,0 %) a ešte menší na európskom trhu.

(4) Vlastník a predstavenstvo od roku 2002 podnikali opatrenia zamerané na privatizáciu podniku. V júli 2005 na oznámenú výzvu k rokovaniu o nadobudnutí 51 % až 85 % akcií spoločnosti Techmatrans zareagovali ponukou dvaja investori. Konanie bolo dokončené v septembri 2005 bez začatia akýchkoľvek rokovanií. Poľské orgány nevysvetlili, prečo sa konanie zastavilo.

(5) Spoločnosť Techmatrans sídli v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

Ťažkosti podniku

(6) V rokoch 2001 – 2004 podnik zaznamenal čistú stratu v celkovej výške 7,7 mil. PLN a vlastné imanie podniku sa znížilo z 11,2 mil. PLN v roku 2001 na 4,0 mil. PLN v roku 2004. V roku 2005 podnik zaznamenal zisk vo výške 277 000 PLN, avšak v roku 2006 znova zaznamenal stratu vo výške 1,1 mil. PLN.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 77, 5.4.2007, s. 43.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (7) Hlavné príčiny tejto situácie spočívajú podľa poľských orgánov v nedostatku zákaziek od zmluvných partnerov, malej ziskovosti realizovaných kontraktov a vo vysokých nákladoch na reštrukturalizáciu zamestnanosti.
- (8) Podnik priznáva, že ťažkosti vyplývajú z jeho interných slabých stránok: nízkej úrovne výrobných technológií v porovnaní s konkurenciou, slabého riadenia výroby, nízkej kvality výrobkov a nízkej technologickej úrovne ponúkaných výrobkov, zastaraných a opotrebovaných aktív (priemerná miera amortizácie výrobných aktív je 90 %). Od roku 2001 v podstate neprebehla žiadna významnejšia modernizácia ani výmena zariadení.
- (9) Marketingové aktivity podniku sú vzhľadom na nedostatok prostriedkov len obmedzené, klientmi spoločnosti Techmatrans sú v súčasnosti najmä firmy, s ktorými podnik nadviazal spoluprácu už v minulosti. Problémy s nedostatočnou likviditou ešte viac zhoršujú situáciu podniku.
- (10) Ukazovatele likvidity sú príliš nízke na to, aby si podnik mohol na trhu zabezpečiť dlhodobý úver. Vzhľadom na utrpené straty sa vlastné imanie spoločnosti Techmatrans znížilo o 65 % od roku 2001, kedy podnik nebol schopný zabezpečiť dlhodobé záväzky. Jeho činnosť je preto približne na 30 % financovaná krátkodobými záväzkami voči dodávateľom a verejnoprávnym orgánom.
- (11) Plánovaná reštrukturalizácia sa týka najmä aktivít v oblasti majetkovej reštrukturalizácie. V reštrukturalizačnom pláne sa predpokladajú značné investície do výrobných aktív: zakúpenie nových strojov, know-how, licencií a modernizácia informačných systémov. Cieľom týchto investícií je zvýšiť efektivitu výroby a rozšíriť výrobný sortiment podniku.
- (12) Na zníženie nákladov sa plánuje kúpa nových dopravných prostriedkov a modernizácia vykurovacieho, vodovodného a elektrického systému.
- (13) Plánovaná kapitálová injekcia stabilizuje finančnú situáciu podniku a vylepší jeho finančné ukazovatele.
- (14) Niektoré reštrukturalizačné opatrenia už boli zavedené. Znížili sa fixné náklady: činnosť podniku sa sústredila do jednej lokality, čo umožnilo znížiť náklady na údržbu a prevádzkové náklady, pričom v roku 2004 bola predaná časť nepotrebných zložiek majetku a počet zamestnancov sa znížil zo 133 pracovníkov v roku 2003 na 112 v roku 2005. Podnik následne v roku 2005 zaznamenal nevelký zisk. Reštrukturalizácia zamestnanosti sa považuje za skončenú, a preto sa neplánuje ďalšie znižovanie počtu zamestnancov.
- (15) Podnik na účely zníženia fixných nákladov a vytvorenia kapitálu na reštrukturalizáciu plánuje odpredaj nepotrebných zložiek majetku: nehnuteľnosti v roku 2007, nepotrebných zásob (starších než rok) a starších strojov a vozidiel v priebehu reštrukturalizácie, kedy sa kúpia nové. Podľa nezávislého znalca je trhová hodnota nehnuteľnosti 1,8 mil. až 3,1 mil. PLN v závislosti od oceňovacej metódy. Podnik preto predpokladá, že plánované príjmy z predaja nehnuteľností budú na úrovni 2 mil. PLN. Pokiaľ ide o predaj zásob, predpokladá sa, že príjmy s tým spojené dosiahnu 25 % účtovnej hodnoty, t. j. 100 000 PLN. Odhadované príjmy z predaja vozidiel a strojov sú 100 000 PLN.
- (16) Podnik Techmatrans navyše získal aj obchodný úver vo výške 110 000 PLN s dlhšou dobou splatnosti než zakladajú bežné trhové podmienky. Poľské orgány takisto navrhli započítať zisk spoločnosti Techmatrans z roku 2005 ako vlastný vklad.

Reštrukturalizácia

- (11) Plánovaná reštrukturalizácia sa týka najmä aktivít v oblasti majetkovej reštrukturalizácie. V reštrukturalizačnom pláne sa predpokladajú značné investície do výrobných aktív: zakúpenie nových strojov, know-how, licencií a modernizácia informačných systémov. Cieľom týchto investícií je zvýšiť efektivitu výroby a rozšíriť výrobný sortiment podniku.
- (12) Na zníženie nákladov sa plánuje kúpa nových dopravných prostriedkov a modernizácia vykurovacieho, vodovodného a elektrického systému.
- (17) Podľa oznámeného reštrukturalizačného plánu sú náklady na reštrukturalizáciu vo výške 5,35 mil. PLN, z čoho sa plánuje 2,8 mil. PLN financovať zo štátnej pomoci, pričom zvyšnú čiastku 2,55 mil. PLN by mala pokryť spoločnosť Techmatrans.
- (18) Pokiaľ ide o kompenzačné opatrenia, podnik plánoval zrušiť jeden druh svojej činnosti, t. j. projektovanie riadiacich systémov technologických prepravných systémov. Riadiace systémy by mali aj naďalej tvoriť časť ponuky spoločnosti, ale ich projektovaním by mali byť poverené iné podniky.

Opatrenie pomoci

- (19) Notifikovaná pomoc spočíva na zvýšení základného imania podniku o 2,8 mil. PLN (0,7 mil. EUR) zo strany Agentúry pre priemyselný rozvoj (Agencia rozwoju przemysłu – ARP). Právnym základom poskytnutia takého druhu finančnej podpory vo forme zvýšenia kapitálu je zákon z 30. augusta 1996 o komercializácii a privatizácii štátnych podnikov⁽³⁾.
- (20) Súčasný vlastník spoločnosti, ministerstvo financií, zníži jej akciový kapitál na účely pokrytia strát z rokov 2001 – 2004. Spoločnosť následne emituje nové akcie, ktoré má nadobudnúť agentúra ARP a tým sa stane vlastníkom 41,5 % akcií spoločnosti Techmatrans. Takto získané prostriedky budú určené na investičné ciele.
- (21) Poľské orgány okrem notifikácie uvedeného opatrenia informovali Komisiu, že podniku Techmatrans bola v rokoch 2004 a 2005 poskytnutá štátna pomoc vo forme rozloženia zadĺženia na splátky. Táto podpora bola poskytnutá v rámci pomoci *de minimis*.

III. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (22) Konanie vo veci formálneho zisťovania bolo začaté, pretože Komisia mala pochybnosti, či plánovaná pomoc na reštrukturalizáciu je zlučiteľná s usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽⁴⁾ (ďalej len „usmernenia“).
- (23) Po prvé, Komisia mala pochybnosti, či by opatrenia plánované v reštrukturalizačnom pláne postačovali na obnovenie dlhodobej životaschopnosti podniku. Prognózovaná marža zisku bola nízka, takže potenciálny súkromný investor by tento plán pravdepodobne neakceptoval. Skutočná situácia podniku v roku 2006 bola navyše výrazne horšia, než sa predpokladalo, a plán preto bolo potrebné aktualizovať.
- (24) Po druhé, navrhovaný vlastný vklad bol nižší, než sa vyžaduje v usmerneniach. Okrem toho vznikli aj pochybnosti o zlučiteľnosti niektorých opatrení, navrhnutých ako vlastný vklad, s usmerneniami. Aj náklady na reštrukturalizáciu sa javili byť poddimenzované. Pokrytie nákladov na reštrukturalizáciu formou skutočného vlastného vkladu by preto pravdepodobne bolo ešte menšie, než sa uvádzalo.

⁽³⁾ Podľa článku 56 ods. 2 zákona sa 15 % ročných príjmov získaných z privatizácie a úroky z týchto prostriedkov poukazujú do Fondu na reštrukturalizáciu podnikov. Aktíva fondu sú určené na poskytnutie pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach. Podľa článku 56 ods. 5 zákona, ministerstvo financií zvyšuje základné imanie Agentúry pre priemyselný rozvoj (Agencia Rozwoju Przemysłu S.A.) o čiastku predstavujúcu 1/3 príjmov Fondu na reštrukturalizáciu podnikov, pričom tieto prostriedky sú určené na poskytnutie pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu veľkých podnikov v ťažkostiach, vrátane podnikov určených na privatizáciu.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

- (25) Komisia mala pochybnosti aj o ekonomickej racionalnosti navrhovaných kompenzačných opatrení. Činnosť, ktorá sa mala zrušiť, sa zdala byť technologicky najpokročokejšia a ziskovejšia, než iné druhy činnosti podniku. Tým vznikajú ďalšie pochybnosti vzhľadom na odvetvovú stratégiu podniku.

IV. PRIPOMIENKY POĽSKÝCH ORGÁNOV

- (26) Po prvé, poľské orgány nesúhlasili s Komisiou, ktorá spochybnila budúce marže zisku, ktoré podnik predpokladal v reštrukturalizačnom pláne. Predložili materiály, ktoré mali preukázať, že marža zisku v rozmedzí 2 % – 4 % je v sektore konštrukcie strojových zariadení charakteristická pre podobné podniky, ktoré rovnako ako spoločnosť Techmatrans vyrábajú technologické prepravné systémy. Poľské orgány predložili príklad dobre prosperujúcej spoločnosti kótovanej na poľskej burze cenných papierov, ktorá pôsobí v rovnakom segmente trhu a dosahuje podobne nízke ziskové marže.
- (27) Poľské orgány zdôraznili, že plánované zvýšenie kapitálu má byť dočasnou pomocou pre spoločnosť Techmatrans, ktoré umožní efektívnu reštrukturalizáciu podniku a jeho úspešnú privatizáciu v rokoch 2009 – 2010. Poľské orgány takisto zdôraznili, že kapitálová účasť agentúry ARP v spoločnosti Techmatrans bola plánovaná iba ako dočasná investícia a ARP, ako aj ministerstvo financií plánujú predaj akcií podniku hneď, ako sa jeho situácia zlepší.
- (28) Poľské orgány upozorňujú aj na skutočnosť, že v spoločnosti Techmatrans už boli zavedené isté reštrukturalizačné opatrenia, ako napríklad zníženie počtu zamestnancov, zníženie fixných nákladov a organizačná reštrukturalizácia, ktoré majú dlhodobý vplyv na výsledky podniku.
- (29) Poľské orgány predložili aktualizovaný plán reštrukturalizácie podniku Techmatrans. Finančné prognózy boli skorigované a zohľadňujú výsledky, ktoré spoločnosť Techmatrans dosiahla v roku 2006, ako aj nutnosť splatenia úveru poskytnutého na záchranu podniku.
- (30) Poľské orgány informovali, že podnik dokázal získať v priebehu reštrukturalizácie aj dodatočné finančné prostriedky zo súkromných zdrojov. S bankami podnik podpísal zmluvy o diskontovaní pohľadávok (dňa 19.7.2006 a dňa 27.3.2007). Na základe týchto zmlúv banka prijíma pohľadávky spoločnosti Techmatrans s lehotou splatnosti pod 90 dní, pričom podniku bude okamžite vyplatená hotovosť. Poľské orgány tvrdia, že takéto financovanie má podobný účinok ako revolvingový úver a malo by sa považovať za vlastný vklad podniku.

V. POSÚDENIE POMOCI

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (31) V článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa ustanovuje, že pomoc poskytovaná členskými štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (32) Zvýšenie kapitálu podniku zo strany Agentúry pre priemyselný rozvoj (ARP) vo výške 2,8 mil. PLN (0,7 mil. PLN) bude pokryté z prostriedkov fondu vytvoreného na základe zákona a financovaného z verejných príjmov, čiže zo štátnych prostriedkov.
- (33) Spoločnosť Techmatrans súťaží s inými európskymi podnikmi na poľskom aj európskom trhu. Kritérium vplyvu na obchod v rámci Spoločenstva je teda splnené.
- (34) V súvislosti s tým sa uvedené opatrenie považuje za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.
- (35) Prostriedky poskytnuté spoločnosti Techmatrans v rámci pomoci *de minimis* v rokoch 2004 – 2005 nespĺňajú všetky kritériá určené v článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, preto nebudú predmetom tohto konania v súlade s bodom 69 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

2. Výnimky na základe článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES

- (36) V tomto prípade sa neuplatňujú výnimky stanovené v článku 87 ods. 2 Zmluvy o ES. V prípade výnimiek podľa článku 87 ods. 3 zmluvy o ES, keďže hlavný cieľ pomoci sa týka obnovenia dlhodobej životaschopnosti podniku v ťažkostiach, je možné použiť iba výnimku uvedenú v článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy o ES, ktorá umožňuje štátnu pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Na základe toho možno pomoc považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES iba vtedy, ak sú splnené podmienky stanovené v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

2.1. Oprávnenosť podniku získať pomoc

- (37) Podľa uvedených usmernení sa za firmu v ťažkostiach považuje firma, ktorá nie je schopná dosiahnuť dobrý stav pomocou vlastných prostriedkov ani získaním potrebných prostriedkov od akcionárov alebo súkromných veriteľov, a ktorá by na trhu takmer určite zanikla bez intervencie verejných orgánov. V usmerneniach sa

vymenúvajú aj niektoré charakteristické znaky svedčiace o tom, že sa podnik nachádza v ťažkostiach, napr. rastúce zadlženie, znižujúca sa alebo nulová hodnota čistých aktív.

- (38) V zmysle usmernení by sa Techmatrans mal pokladať za podnik v ťažkostiach. V priebehu posledných piatich rokov podnik Techmatrans prišiel o viac než polovicu vlastného imania a zaznamenal straty z predaja a čisté prevádzkové straty. Celkové straty v rokoch 2002 – 2004 dosiahli 7,3 mil. PLN (1,9 mil. EUR). Príjmy z predaja v analyzovanom období klesli z 15,7 mil. PLN (4,1 mil. EUR) v roku 2001 na odhadovaných 8,5 mil. PLN (2,2 mil. EUR) v roku 2006, čiže o 46 %.
- (39) Obežné aktíva sa v rokoch 2001 – 2005 znížili zo 7,7 mil. PLN (1,9 mil. EUR) na 2,3 mil. PLN (0,6 mil. EUR). Podiel zásob v obežných aktívach sa v tomto období zvýšil zo 16 % na 38,5 %.
- (40) Vzhľadom na uvedené sa Komisia domnieva, že spoločnosť Techmatrans možno pokladať za podnik v ťažkostiach v zmysle usmernení, a spoločnosť je teda oprávnená dostať pomoc na reštrukturalizáciu.

2.2. Obnovenie životaschopnosti

- (41) Aby sa opatrenie mohlo považovať za zlučiteľné s právom Spoločenstva na základe bodov 34 – 37 usmernení, plán reštrukturalizácie musí obsahovať podrobnú analýzu problémov, ktoré viedli k vzniku ťažkostiach, a musí stanovovať metódy obnovenia dlhodobej životaschopnosti a dobrej finančnej situácie firmy v primeranom časovom rámci. Takýto plán sa musí vypracovať na základe realistických východísk vzhľadom na budúce podmienky činnosti. Očakávaná miera návratnosti kapitálu musí byť vysoká tak, aby reštrukturalizovaný podnik mohol samostatne súťažiť na trhu.
- (42) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti, či plánovaná reštrukturalizácia postačuje na to, aby spoločnosti Techmatrans zabezpečila životaschopnosť, a upozornila, že reštrukturalizačný plán je potrebné aktualizovať a dopracovať. Po vydaní rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania predložili poľské orgány doplňujúce informácie a vyriešili uvedené pochybnosti Komisie o obnovení životaschopnosti.
- (43) Po prvé, boli náležite vysvetlené slabé výsledky spoločnosti Techmatrans z roka 2006. Keďže notifikované zvýšenie kapitálu muselo byť preložené na neskôr, podnik vzhľadom na problémy s likviditou začal vymáhať od klientov zálohové platby predstavujúce 40 % hodnoty zákazky. Podnik tým prišiel o značnú časť zákaziek. Keď sa mu v druhej polovici roka 2006 podarilo obnoviť likviditu, jeho výsledky sa výrazne zlepšili. Plán reštrukturalizácie bol zodpovedajúco aktualizovaný so zohľadnením výsledkov spoločnosti Techmatrans z roku 2006.

- (44) Po druhé, v súvislosti s obavami Komisie týkajúce sa nízkej ziskovej marže vo výške 3 % očakávanej ku koncu reštrukturalizačného obdobia v roku 2010, poľské orgány vysvetlili, že marža zisku predpokladaná na takejto úrovni vyplýva zo situácie v danom odvetví, v ktorom sa marže hýbu v rozmedzí 2 % – 4 %. Poľské orgány predložili príklady podnikov pôsobiacich v rovnakom odvetví, ktoré dosahujú podobné marže zisku, vrátane jednej spoločnosti kótovanej na poľskej burze cenných papierov.
- (45) Podrobnejšia analýza situácie v segmente trhu, v ktorom pôsobí aj podnik Techmatrans, potvrdila, že pomerne nízka zisková marža je charakteristická pre podniky ponúkajúce výrobky a služby pre automobilový priemysel, pretože silná pozícia klientov z hľadiska vyjednávania vedie k obmedzovaniu týchto marží. Vzhľadom na to je prognózovaná miera návratnosti opodstatnená.
- (46) Reštrukturalizačné aktivity zahŕňajú najmä nové investície, ktoré by mali podniku umožniť využiť svoj potenciál z dlhodobého hľadiska (krátkodobo majú negatívny vplyv na čistý výsledok zvýšením amortizačných nákladov). Isté reštrukturalizačné opatrenia už boli zavedené, napr. aj reštrukturalizácia zamestnanosti, čiastočná majetková reštrukturalizácia a organizačná reštrukturalizácia. Podnik napokon nemusí splácať vysoký dlh, takže celá pomoc na reštrukturalizáciu bude určená na zlepšenie produktivity a konkurencieschopnosti výroby.
- (47) V oblasti konštrukcie strojových zariadení pôsobia prevažne malé a stredné podniky, najmä kvôli dôkladnému prispôbeniu výrobku potrebám klienta a kvôli predaju v malých množstvách. Dopyt má cyklický charakter, čo si od podnikov vyžaduje flexibilné prispôbenie výrobných kapacít. Vytvorenie výrobkov si v mnohých prípadoch vyžaduje špecializované vedomosti, čo si vyžaduje mnohoročné skúsenosti. Zdá sa, že spoločnosť Techmatrans uvedené požiadavky spĺňa, a realizácia investičného programu obsiahnutého v pláne reštrukturalizácie by mala podniku zabezpečiť obnovenie dlhodobej životaschopnosti.
- (48) Poľské orgány navyše po dokončení reštrukturalizačného procesu plánujú podnik sprivatizovať v rokoch 2009 – 2010. To by malo ešte viac posilniť pozíciu podniku z dlhodobého hľadiska. Podnik sa už v roku 2005 stretol s pozitívnym hodnotením na trhu, keď dvaja potenciálni investori prejavili záujem o jeho nadobudnutie.
- (49) Komisia po zanalyzovaní a preverení uvedených vysvetlení a reštrukturalizačného plánu, a najmä investičného programu, súhlasí, že v prípade uskutočnenia uvedenej reštrukturalizácie by podnik Techmatrans mal dosiahnuť dlhodobú životaschopnosť. Komisia na základe uvedených tvrdení došla k záveru, že realizácia spomínaného reštrukturalizačného plánu povedie k znovunadobudnutiu životaschopnosti podniku.
- ### 2.3. Obmedzenie pomoci na minimum
- (50) V súlade s ustanoveniami obsiahnutými v bodoch 43 – 45 usmernení sa pomoc musí obmedziť na nevyhnutné minimum a od príjemcov pomoci sa očakáva značný vklad do procesu reštrukturalizácie z vlastných prostriedkov alebo z vonkajších súkromných zdrojov financovania. Z usmernení jednoznačne vyplýva, že značný vklad do financovania reštrukturalizácie musí pochádzať z vlastných prostriedkov, vrátane predaja aktív, ktoré nie sú potrebné pre ďalšiu existenciu podniku, alebo z vonkajších zdrojov financovania za trhových podmienok.
- (51) Vlastný vklad podniku Techmatrans do nákladov na reštrukturalizáciu bude pochádzať z predaja aktív: nehnuteľností (2 mil. PLN), zásob (0,1 mil. PLN) a vozidiel a výrobných strojových zariadení (0,1 mil. PLN). Podnik okrem toho získal dlhodobý obchodný úver vo výške 0,11 mil. PLN.
- (52) Spoločnosť navyše získala diskontovanie pohľadávok. Predpokladaná celková výška diskontovaných pohľadávok by mala v roku 2007 dosiahnuť 3 160 000 PLN. V uvedenej prognóze sú zohľadnené zmluvy o diskontovaní pohľadávok podpísané už s bankami a klientmi. Za predpokladu, že očakávané skrátenie splatnosti bude podobné, ako sa dosiahlo v roku 2006 (80 dní), finančné prostriedky dosiahnuté týmto spôsobom v roku 2007 by mali mať účinok zodpovedajúci získaniu dlhodobých finančných prostriedkov vo výške 702 000 PLN (3 160 000 × 80 dní/360 dní).
- (53) Keďže podnik tieto prostriedky získal za trhových podmienok, keď bol v ťažkostiach a ešte pred poskytnutím štátnej pomoci, Komisia došla k záveru, že je opodstatnené predpokladať, že spoločnosť Techmatrans dokáže získavať podobné finančné prostriedky po celú dobu reštrukturalizácie a prinajmenšom v rovnakom rozsahu. Komisia preto konštatuje, že uvedené finančné prostriedky možno prijať ako vlastný vklad v zmysle usmernení o záchrane a reštrukturalizácii podnikov.
- (54) Na základe aktualizovaného reštrukturalizačného plánu by náklady na reštrukturalizáciu mali dosiahnuť 5,959 mil. PLN (investície: 5,359 mil. PLN, splátka pôžičky poskytnutej na záchranu podniku: 0,6 milióna PLN). Vlastný vklad na financovanie reštrukturalizácie by mal predstavovať 3,012 mil. PLN (príjmy z predaja aktív: 2,2 mil. PLN, dlhodobý obchodný úver: 110 000 PLN, diskontovanie pohľadávok: 702 000 PLN).

(55) Vlastný vklad podniku Techmatrans do celej reštrukturalizácie možno pokladať za maximálny možný a predstavujúci najmenej 50 % reštrukturalizačných nákladov, čo je v súlade so spomínanými usmerneniami. Vzhľadom na uvedené Komisia môže prijať takú úroveň vlastného vkladu.

2.4. Zabránenie nadmernému narušeniu hospodárskej súťaže

(56) V súlade s ustanoveniami obsiahnutými v bodoch 38 – 42 usmernení je potrebné v čo najvyššej miere podniknúť aktivity, ktoré by zmiernili možný negatívny vplyv pomoci na hospodársku súťaž. Pomoc nesmie nadmerne narušovať hospodársku súťaž. Obvykle to znamená obmedzenie prítomnosti podniku na trhu po dokončení reštrukturalizácie. Povinné obmedzenie alebo zmenšenie prítomnosti podniku na príslušnom trhu je kompenzačným faktorom v prospech konkurentov. Takéto obmedzenie musí byť úmerné narušeniu, ktoré pomoc vyvolala na trhu, a relatívnemu významu podniku na príslušnom trhu alebo trhoch.

(57) Podľa bodu 56 usmernení sú podmienky poskytnutia pomoci menej reštriktívne, ak ide o nevyhnutné kompenzačné opatrenia v dotovaných oblastiach. S cieľom zanalyzovať vplyv reštrukturalizačnej pomoci na trh a hospodársku súťaž Komisia súhlasí, že podnik Techmatrans sa nachádza v dotovanej oblasti v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

(58) Vyriešili sa aj pochybnosti Komisie, uvedené v rozhodnutí o začatí konania, týkajúce sa ekonomickej racionálnosti navrhovaných kompenzačných opatrení. Spoločnosť Techmatrans plánuje ukončiť projektovanie a predaj riadiacich systémov pre technologickú prepravu, pretože v tejto oblasti – viac než v iných – bude racionálnejšie zveriť tieto služby externým subjektom. Na rozdiel od iných oblastí činnosti spoločnosti Techmatrans si delegovanie tejto činnosti na externé subjekty nebude vyžadovať postúpenie špecializovaných poznatkov, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou hlavnej činnosti podniku, potenciálnym konkurentom. Upustenie od tejto činnosti si navyše nebude vyžadovať značné zmeny na prispôbenie podniku.

(59) Činnosť, ktorú podnik plánuje zrušiť, je zisková, čiže aspekty ziskovosti nie sú dôvodom na upustenie. Príjmy z tejto činnosti v posledných rokoch tvorili 5 % až 8,6 % celkových príjmov spoločnosti Techmatrans.

(60) Komisia konštatuje, že podiel spoločnosti Techmatrans na trhu je nízky, že z hľadiska veľkosti sa podnik radí medzi MSP (napriek tomu, že formálne nepatrí do tohto sektora, lebo je vo vlastníctve štátu) a že suma plánovanej pomoci je skôr nevelká (0,7 mil. EUR). Narušenie hospodárskej súťaže, ktorému majú zabrániť kompenzačné opatrenia, je teda nevýznamné. Vzhľadom na uvedené Komisia prijíma navrhnuté kompenzačné opatrenie za postačujúce.

VI. ZHRNUTIE

(61) Komisia je toho názoru, že notifikovaná štátna pomoc pre podnik Techmatrans určená na realizáciu opísaného reštrukturalizačného procesu sa môže pokladať za zlučiteľnú so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Poľsko plánuje poskytnúť podľa opísaného plánu reštrukturalizácie podniku Techmatrans vo výške 2 800 000 PLN je zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Vzhľadom na uvedené sa povoľuje poskytnutie uvedenej pomoci vo výške 2 800 000 PLN.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 28. novembra 2007

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie